

1Jn

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
Everyone - believing that Jesus is the Christ of - God
[G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)
γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ «καὶ»
has been born and everyone - loving the [One] having begotten [Him] loves also
[G1080](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0025](#) [G2532](#)
τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
the [One] having been begotten from him
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G0846](#)

Whosoever believeth that Jesus is the Christ is begotten of God: and whosoever loveth him that begat loveth him also that is begotten of him.

2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν
By this we know that we love the children of God when when
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3752](#) [G3588](#)
Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.
God we love and the commandments of him keep
[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G4160](#)

Hereby we know that we love the children of God, when we love God and do his commandments.

3 αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
this indeed is the love of God that the commandments of him
[G3778](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#)
τηρῶμεν; καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.
we should keep and the commandments of him burdensome not are
[G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G0926](#) [G3756](#) [G1510](#)

For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ
For all - having been born of God overcomes the world and
[G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#)
αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.
this is the victory - having overcome the world the faith of us
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3529](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1473](#)

For whatsoever is begotten of God overcometh the world: and this is the victory that hath overcome the world, even our faith.

5 τίς <δέ> ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων
Who now is the [one] overcoming the world if not the [one] believing
[G5101](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3528](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4100](#)
ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?
that Jesus is the Son of God
[G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| And who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?

6 οὗτός ἐστιν ὁ ἔλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός;
This is the [one] having come by water and blood Jesus Christ
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1223](#) [G5204](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2424](#) [G5547](#)

οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι.
not by water only but by water and - blood
[G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3440](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#)

καὶ τὸ Πνεῦμα ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμα ἐστιν ἡ
And the Spirit is the [one] testifying because the Spirit is the
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀλήθεια.
truth
[G0225](#)

| This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not with the water only, but with the water and with the blood.

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ,
For three there are - bearing testimony in heaven the Father
[G3754](#) [G5140](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὁ λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσι};
the Word and the Holy Spirit and these - three one are
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1520](#) [G1526](#)

| And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is the truth.

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ^{εν} εἰσιν.
the Spirit and the water and the blood also these three in -
[G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5140](#) [G1519](#) [G3588](#)

one are
[G1520](#) [G1510](#)

| For there are three who bear witness, the Spirit, and the water, and the blood: and the three agree in one.

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
If the testimony - of men we receive the testimony - of God
[G1487](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#)

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
greater is For this is the testimony - of God that he has testified
[G3173](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3140](#)

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
concerning the Son of him
[G4012](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

| If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for the witness of God is this, that he hath borne witness concerning his Son.

10 ο πιστεύων εἰς τὸν γίὸν τοῦ θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν
 the [one] believing upon the Son of God has the testimony in
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G2316 G2192 G3588 G3141 G1722
 αὐτῷ; ο πιστεύων μὴ πιστεύων τῷ θεῷ, ψεύστην πεποίκεν αὐτόν, ὅτι
 himself the [one] not believing - God a liar has made him because
G0848 G3588 G3361 G4100 G3588 G2316 G5583 G4160 G0846 G3754
 οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἵν μεμαρτύρηκεν ο θεὸς,
 not he has believed in the testimony that has testified - God
G3756 G4100 G1519 G3588 G3141 G3739 G3140 G3588 G2316
 περὶ τοῦ γίοῦ αὐτοῦ.
 concerning the Son him
G4012 G3588 G5207 G0846

He that believeth on the Son of God hath the witness in him: he that believeth not God hath made him a liar; because he hath not believed in the witness that God hath borne concerning his Son.

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν «ο θεὸς»,
 And this is the testimony that life eternal has given - God
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3754 G2222 G0166 G1325 G3588 G2316
 ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ γίῳ αὐτοῦ ἐστιν.
 to us and this the life in the Son his is
G1473 G2532 G3778 G3588 G2222 G1722 G3588 G5207 G0846 G1510

And the witness is this, that God gave unto us eternal life, and this life is in his Son.

12 ο ἔχων τὸν γίον, ἔχει τὴν ζωήν: ο πιστεύων τὸν γίον
 the [one] having the Son has life: the [one] having the Son
G3588 G2192 G3588 G5207 G2192 G3588 G2222 G3588 G3361 G2192 G3588 G5207
 τοῦ θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
 - of God - life not has
G3588 G2316 G3588 G2222 G3756 G2192

He that hath the Son hath the life; he that hath not the Son of God hath not the life.

13 Ταῦτα ἔγραψα τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ γίον τοῦ θεοῦ, τοῦ θεοῦ, τοῦ θεοῦ,
 These things have I written to those believing on the name of the Son of God, and that
G3778 G1125 G4100 G1519 G3588 G3686 G3588 G5207 G3588 G2316 G2443
 πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ γίον τοῦ θεοῦ, τοῦ θεοῦ, τοῦ θεοῦ.
 you may believe on the name of the Son of God
G4100 G1519 G3588 G3686 G3588 G5207 G3588 G2316

These things have I written unto you, that ye may know that ye have eternal life, even unto you that believe on the name of the Son of God.

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἡν τὴν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἔάν
 And this is the confidence that we have toward him that if
G2532 G3778 G1510 G3588 G3954 G3739 G2192 G4314 G0846 G3754 G1437
 τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
 anything we might ask according to the will of him he hears us
G5100 G0154 G2596 G3588 G2307 G0846 G0191 G1473

And this is the boldness which we have toward him, that, if we ask anything according to his will, he heareth us:

15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὁ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν
And if we know that he hears us whatever if we might ask we know
[G2532](#) [G1437](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G1492](#)

ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἡ τήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
that we have the requests that we have asked from him
[G3754](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0155](#) [G3739](#) [G0154](#) [G0575](#) [G0846](#)

| and if we know that he heareth us whatsoever we ask, we know that we have the petitions which we have asked of him.

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς
If anyone should see the brother of him sinning a sin not to
[G1437](#) [G5100](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0264](#) [G0266](#) [G3361](#) [G4314](#)

Θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν -- τοῖς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
death he will ask and he will give him life those sinning not unto
[G2288](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3361](#) [G4314](#)

Θάνατον. ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα
death There is a sin unto death not concerning that [sin] do I say that
[G2288](#) [G1510](#) [G0266](#) [G4314](#) [G2288](#) [G3756](#) [G4012](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2443](#)

ἔρωτήσῃ.
he should implore
[G2065](#)

| If any man see his brother sinning a sin not unto death, he shall ask, and God will give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: not concerning this do I say that he should make request.

17 πᾶσα ἀδικία ἀμαρτία ἔστιν; καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
All unrighteousness sin is and there is a sin not unto death
[G3956](#) [G0093](#) [G0266](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4314](#) [G2288](#)

| All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.

18 Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐχ ἀμαρτάνει,
We know that everyone - having been born of God not continue to sin
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0264](#)

ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Θεοῦ τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ
but the [one] having been begotten of God protects himself and the
[G0235](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.
evil [one] not does touch him
[G4190](#) [G3756](#) [G0680](#) [G0846](#)

| We know that whosoever is begotten of God sinneth not; but he that was begotten of God keepeth himself, and the evil one toucheth him not.

19 οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος, ἐν τῷ
We know that of God we are and the world whole in the the
[G1492](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G1722](#) [G3588](#)

πονηρῷ κεῖται.
evil [one] lies under control
[G4190](#) [G2749](#)

| We know that we are of God, and the whole world lieth in the evil one.

20 οĩδαμεν δὲ ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ἥκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν
we know moreover that the Son of God is come and has given us
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2240](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1473](#)

διάνοιαν, ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν; καὶ ἐσμὲν ἐν
understanding so that we might know him who [is] TRUE and we are in
[G1271](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ
him who [is] TRUE in the Son of him Jesus Christ He is the
[G3588](#) [G0228](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀληθινὸς Θεὸς, καὶ ζωὴ αἰώνιος.
TRUE God and life eternal
[G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2222](#) [G0166](#)

| And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. <Ἄμην>
Little children keep yourselves from - idols Amen
[G5040](#) [G5442](#) [G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1497](#) [G0281](#)

| My little children, guard yourselves from idols.